Numéro 0.0 – Issue 0.0

Qui sommes-nous?

Who Are We?

ÉDITIONS CAFARDNAÜM

Sommaire

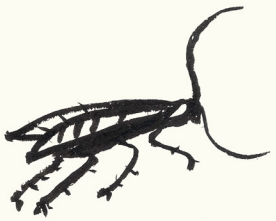
Dans ce numéro:

Sommaire ..... p. 1
Qui sommes-nous? ..... p. 3
Notre nom ..... p. 5
Annexe illustrée ..... p. 11
Ouvrages à venir ..... p. 15
Playlist et le film du mois ..... p. 17
Bibliographie ..... p. 18

Vous êtes en train de lire la version visuelle de notre magazine mensuel. Nous avons le désir de rendre ce magazine accessible et amusant pour toustes ; la version audio est disponible sur notre site web, editionscafardnaum.com.

Pour nous faire des retours sur la qualité des descriptions ou nous faire part de ce que vous pensez de la version audio, n'hésitez pas à nous écrire à l'adresse mail: editionscafardnaum@gmail.com.

Les illustrations dans ce magazine sont toutes dessinées à l'encre noire sur papier. Les exceptions sont précisées.



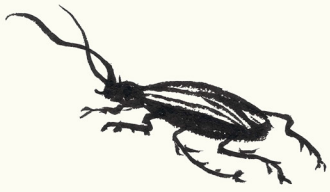


Table of Contents

In this issue:

Table of Contents ..... p. 2
Who Are We? ..... p. 4
Our Name ..... p. 6
Illustrated Annex ..... p. 12
Forthcoming Works ..... p. 16
Playlist and Movie of the Month ..... p. 17
Works Cited ..... p. 18

You are reading the visual version of our monthly magazine. The audio version is also free and available to listen to on our website, editionscafardnaum.com.

We want to make sure this magazine is accessible and fun to all! To give us feedback on the quality of the audio descriptions or the audio version, please don't hesitate to write to us at editionscafardnaum@gmail.com.

The illustrations in this magazine are all black ink on paper, except where noted.

Qui sommes-nous?

[JINGLE : CLIP EN BOUCLE DE PNL CHANTANT LEURS CAFARDS]

Nous sommes une maison d'édition et un collectif de recherche-action, née d'une volonté de participer de traditions littéraires anticoloniales et de conjuguer pratiques de solidarité et pratiques de sabotage.

[GRÈVE BLOCAGE ET SABOTAGE DE TROP PUNK POUR TOI x ZGHARITE]

Nous nous spécialisons en littérature pamphlétaire, avec un objectif de collectivisation - ou de mise en *commun* - des savoirs. Nous œuvrons à produire des projets accessibles et en co-construction avec nos pairs… c'est à dire vous toustes !

Nous cherchons à narrer des histoires populaires, optant pour une méthode de recherche par le flânage, le glanage, et la dérive.

Nous sommes un collectif bilingue français/ anglais, basé entre Paris et New York, avec une volonté de faire des traductions robustes, subversives, génératives et collaboratives.

Fruit d'une collaboration entre camarades de lutte et d'apprentissage de longue haleine, le collectif réunit à présent deux membres officiels :

YASMINE est écrivaine et chercheuse indépendante en anthropologie médicale. Son travail de recherche traite des questions de botanique coloniale, de politiques hygiénistes, de médecine génitale, sexuelle et reproductive et de la vie des objets médicaux-policiers. Elle emprunte une méthode où s'alternent occupation et dérive, et œuvre à narrer des histoires spéculatives de nos mondes.

MILLIE est artiste pluridisciplinaire et auteur. ice de bandes dessinées alternatives. Son travail interroge les formes esthétiques et politiques du fascisme dans les milieux bourgeois et catholiques en mobilisant une pratique de la gravure, la recherche, la broderie, et les formes populaires d'affichage et d'impression.

Rejoignez-nous!

L'idée, c'est de gonfler nos rangs… Ecrivez-nous pour participer au collectif !

Si vous êtes auteur.ice ou artiste plasticien.ne, vous pouvez prendre rendez-vous avec nous pour discuter de vos projets – qu'ils soient en cours d'inception ou au complet – et pour vous renseigner sur nos méthodes et pratiques de traduction et de publication.

Si vous êtes un collectif d'action politique, on peut vous proposer des services de rédaction et mise en page de pamphlets, de stickers, de posters…

Who are we?

[JINGLE: LOOPED CLIP OF PNL SINGING ABOUT THEIR "CAFARDS"]

We are an independent press and action-research collective, born from a will to participate in anti-colonial literary traditions and a commitment to practices in solidarity and practices of sabotage.

[GRÈVE BLOCAGE ET SABOTAGE BY TROP PUNK POUR TOI x ZGHARITE]

We specialize in pamphlet literature, and aim to pour into the *commons*. We aim to make accessible and co-constructed work… with you all!

We are looking to narrate a people's history, gathered through practices of loitering and gleaning.

We are a French/English bilingual collective, based between Paris and New York. We aim to provide robust, subversive, generative and collaborative translations.

Born from many years of co-conspiring and collaborating, our collective currently has two official members:

YASMINE is an independent scholar, writer and artist focusing on subjects of colonial botany, hygienist policies, genital, sexual and reproductive medicine and dermatology in the colonial archive. She is a writer of speculative history and medical anthropology, always haunted by archival compulsions.

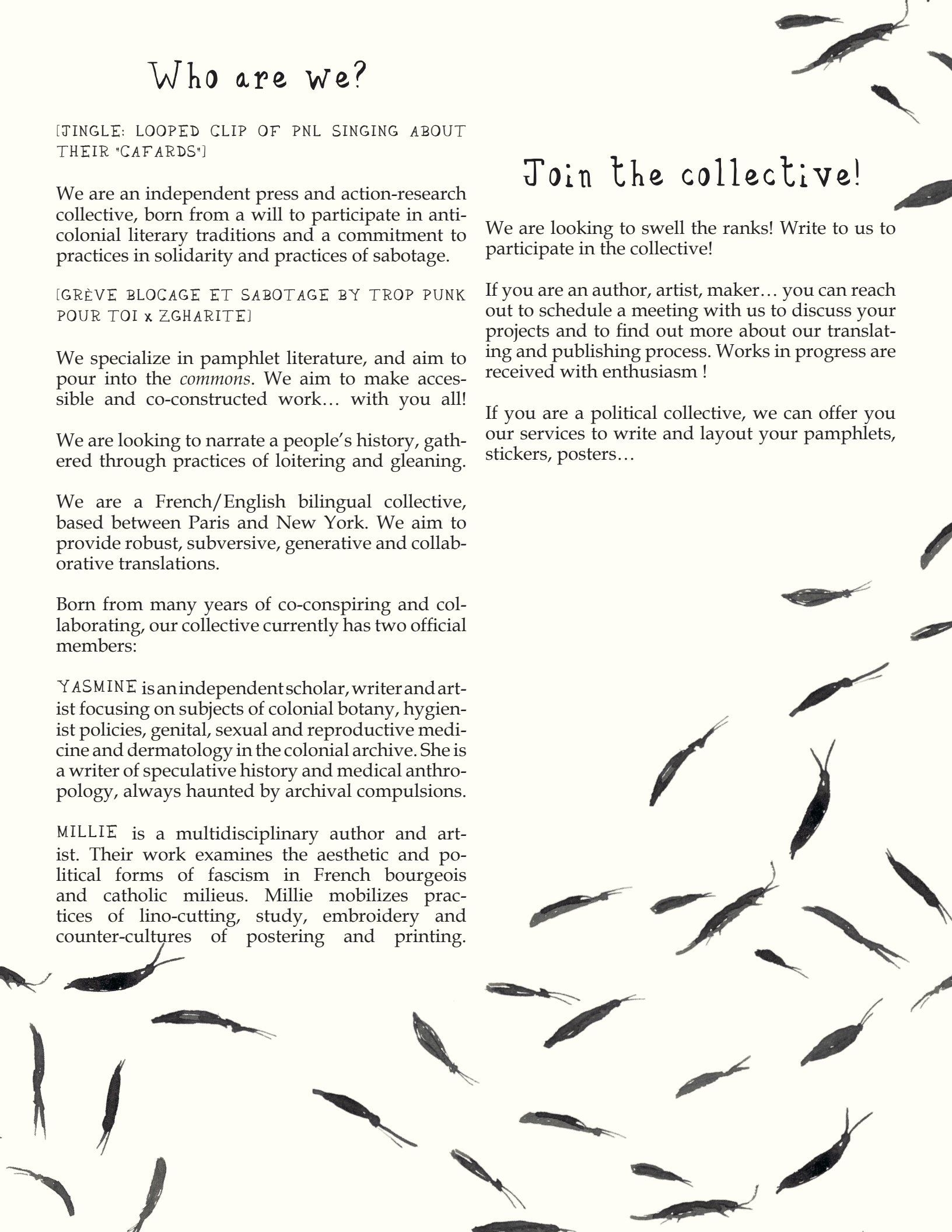
MILLIE is a multidisciplinary author and artist. Their work examines the aesthetic and political forms of fascism in French bourgeois and catholic milieus. Millie mobilizes practices of lino-cutting, study, embroidery and counter-cultures of postering and printing.

Join the collective!

We are looking to swell the ranks! Write to us to participate in the collective!

If you are an author, artist, maker… you can reach out to schedule a meeting with us to discuss your projects and to find out more about our translating and publishing process. Works in progress are received with enthusiasm !

If you are a political collective, we can offer you our services to write and layout your pamphlets, stickers, posters…



Notre nom

[JINGLE x HORDE DE CAFARDS]

Le mot cafard trouve son étymologie dans l'arabe « كَافِر » *kafir*, terme utilisé de façon variable pour désigner l'ingratitude ou l'infidélité propre à la condition humaine. Dans la langue française, ce terme – cafard – désigne des spécimens de *blattaria*.

Souvent associés aux « bas-fonds », aux bâtiments mal entretenus, aux égouts… les cafards « envahissent » et sont « éliminés » dans un cycle de destruction, de déplacement, de réapparition…

Le cafard, quand on l'*a*, c'est aussi une forme de mélancolie ou hantise apparue lors des campagnes militaires françaises dans le Sahara algérien et devenue une affliction psychique commune, d'abord propre aux colons, puis qui s'est généralisée.

Nous voulons être de ces inéluctables cafards qui hantent l'esprit colonial.

[CAFARDS QUI RICANENT]

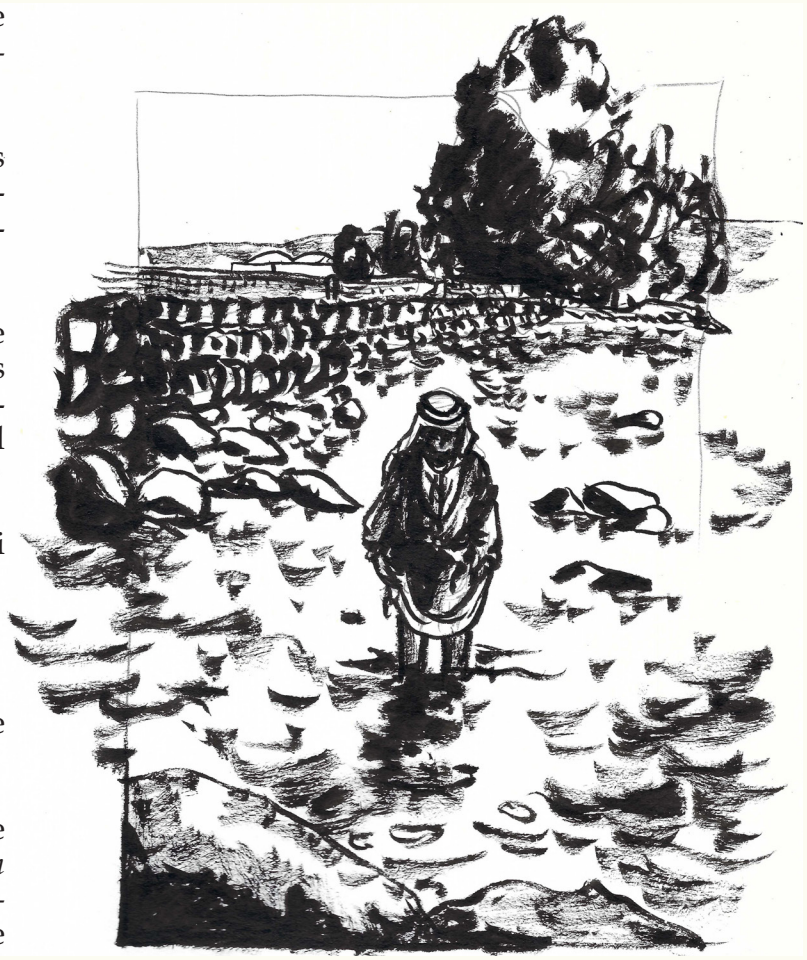
Tell Hum, Kefar Nahum, ou Capharnaüm est une ville côtière du lac de Tibériade en Palestine.

En 1868, Victor Guérin fait paraître le troisième tome d'une série d'ouvrages intitulée *Description géographique, historique et archéologique de la Palestine*. Il y décrit ses impressions de Tell Hum lors de sa mission coloniale de récolte d'informations sur la Palestine. Il raconte son arrivée :

[VOIX DISTORTÉE]

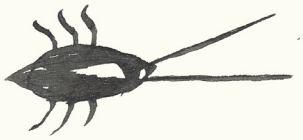
« A huit heures dix minutes, ma direction devient celle de l'est-nord-est. Je laisse bientôt à ma droite une autre petite baie. A l'extrémité de l'une des deux pointes qui la délimitent, je remarque les restes d'une ancienne jetée. A huit heures quatorze minutes, une troisième crique se dessine sur les bords du lac. Je chemine paisiblement au milieu de gros blocs basaltiques, qui recouvrent le sol, et à travers lesquels mon cheval a grand'peine à se frayer un passage. »

[CHEVAUX HENNISSANT, SOUFFLANT x ÉBOULEMENT]



CI-DESSUS: Un homme se baigne les pieds dans le lac de Tiberiade en regardant l'eau. L'illustration est un tracé à partir d'une image qui figure dans une collection de photos prises par des membres de la colonie chrétienne américaine, la « American Colony of Jerusalem, » entre 1900 et 1920. La photo est intitulée: «Vues du nord. Capernaum vu du bord du lac.»

ABOVE: A man wading in Lake Tiberias, looking down at the water. The drawing is a tracing of a photograph taken by the Christian American Colony of Jerusalem, sometime between 1900 and 1920. The title of the photograph is called: "Northern views. Capernaum from the lake shore."



Notre nom

[JINGLE x SWARM OF ROACHES]

The french word cafard comes from the arabic "كَافِر", kafir, which is used to designate various notions of ingratitude or infidelity. In French, the word cafard refers to specimens of blattodea, or cockroaches.

Cockroaches are often associated with the bottom of the barrel, with poorly managed buildings and sewers, with the abject and unseemly, "infest" and are "exterminated" in recursive cycles of destruction, displacement and reappearance.

To be "enroached," or "avoir le cafard" in French, is also a type of melancholia, or haunting, that emerged during French military campaigns in the Algerian Sahara. To be "enroached" was a commonplace psychological affliction for colonizers, and then became a broader, generalized affect as the expression entered the colloquial landscape of French affects.

We pledge allegiance to these cockroaches, and their ineluctable haunting of the colonial mind.

[COCKROACHES SNICKERING]

Tell Hum, Kefar Nahum, Capernaum and in French, Capharnaüm, is also the name of a town on the banks of Lake Tiberias in Palestine.

In 1868, Victor Guérin, French colonizer, archeologist and geographer, published the third volume of a series of studies called *Geographical, Historical and Archeological descriptions of Palestine.* He describes his impressions of Tell Hum during his colonial information-gathering mission in Palestine. He recounts his arrival as follows (translation our own):

[DISTORTED VOICE]

"At eight hours and ten minutes, I head east-northeast. I soon leave behind me another small bay to my right. At the tip of its two furthest points, I notice what is left of an old boardwalk. At eight hours and fourteen minutes, a third cove takes shape along the lake's shoreline. I stroll peacefully among massive blocks of basalt, which cover the ground and through which my horse struggles to clear a path."

[HORSES NEIGHING, SNORTING x BOULDERS FALLING]

CI-DESSUS: Un homme lance son filet de pêche. L'illustration fait référence à la même collection de photos prises par la « American Colony of Jerusalem » entre 1900 et 1920.

ABOVE: A man casting a fishing net, captured mid-laugh. The illustration is based off another photograph from taken by the American Colony of Jerusalem taken between 1900 and 1920.

« A huit heures quarante minutes, je parviens à Tell Houm, après avoir passé devant une quatrième crique dont les bords sont environnés de belles touffes de lauriers-roses. Les ruines appelées de ce nom s'étendent près du rivage, dans un développement qui peut être évalué à 800 mètres de long sur les 400 de large au plus.

La ville antique dont elles offrent les débris et qu'enfermait un mur d'enceinte depuis longtemps rasé était donc fort petite. Elle est presque complètement renversée et l'emplacement qu'elle occupait est aujourd'hui envahi par une quantité considérable des pierres basaltiques de toute dimension, les unes qui paraissent avoir été déposées là à la suite d'éruptions volcaniques, les autres provenant d'habitations ou d'édifices démolis. Ça et là s'élèvent des *doums* ou acacias jujubiers, au milieu d'un fourré de chardon, de ronces et d'herbes sauvages. Le long du rivage, plusieurs anciennes constructions sont encore à moitié debout ; l'une semble avoir été jadis un réservoir d'eau. »

Guérin poursuit, décrivant les fouilles archéologiques qui se sont suivies dès les premières campagnes coloniales des anglais et des français en Palestine. Non sans ironie, il épanche son ressentiment que les habitants de la région (l'3rab, ou ceux qu'il appelle les « Bédouins ») se servent et profitent des matériaux des ruines locales.

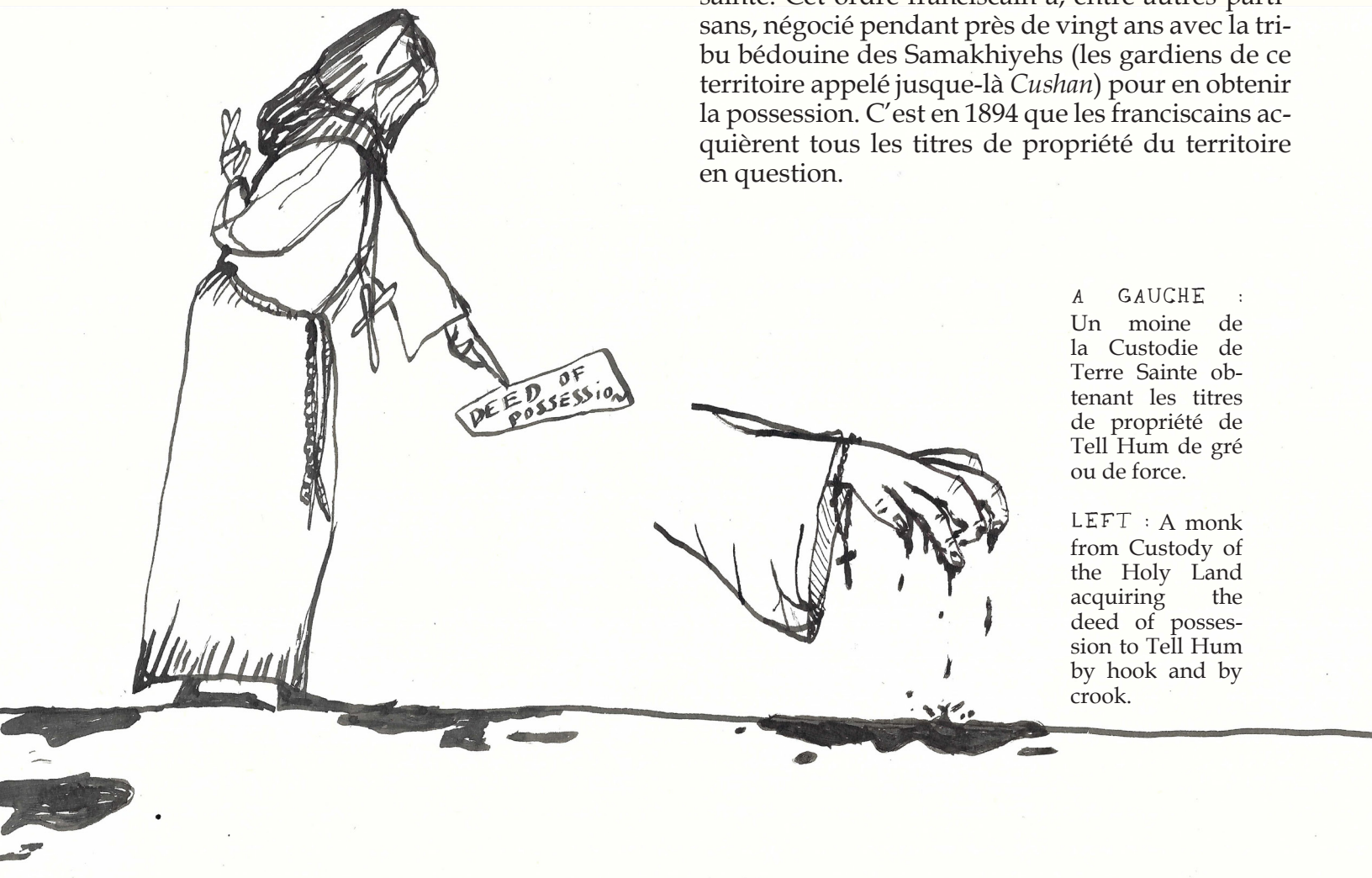
Ensuite, il décrit ainsi son départ de la ville :

« Le 26 juin, à cinq minutes du matin, je me mets en marche vers l'est-nord-est. A cinq heures dix minutes, les ruines de Tell Houm cessent se montrer à mes yeux ; je remarque seulement quelques arasement de murs ayant jadis délimité des jardins.

A cinq heures seize minutes, je franchis l'Oued Tell Houm ; on l'appelle également Oued en-Nachef. Son lit, qui est presque toujours à sec, si ce n'est à l'époque des grandes pluies, est encombré d'énormes blocs basaltiques. »

[LITURGIE DE « CAFARD » EN BOUCLE]

Ville ancienne, site de nombreux évènements bibliques, Capharnaüm est aujourd'hui une ville sanctuaire de la Custodie franciscaine de Terre sainte. Cet ordre franciscain a, entre autres partisans, négocié pendant près de vingt ans avec la tribu bédouine des Samakhiyehs (les gardiens de ce territoire appelé jusque-là *Cushan*) pour en obtenir la possession. C'est en 1894 que les franciscains acquièrent tous les titres de propriété du territoire en question.



A GAUCHE : Un moine de la Custodie de Terre Sainte obtenant les titres de propriété de Tell Hum de gré ou de force.

LEFT : A monk from Custody of the Holy Land acquiring the deed of possession to Tell Hum by hook and by crook.

"At eight hours and forty minutes, I arrive at Tell Houm, after having passed a fourth bay surrounded by beautiful tufts of rose bays. The ruins stretch out in a development of about 800 meters long by 400 meters wide at most."

The ancient city, which was enclosed by a long-gone perimeter wall; was therefore quite small. It is almost completely ransacked; and the space it occupied is now invaded by a considerable amount of basalt rocks of all sizes. Some seem to have been dropped here by volcanic eruptions, others come from dwellings or demolished buildings. Here and there, *doum* and ziziphus acacia trees rise above a thicket of thistles, brambles, and wild herbs. Along the shore, several ancient constructions remain half standing; one seems to have formerly been a water reservoir."

Guérin goes on to describe the archeological digs which followed the first French and English colonial campaigns in Palestine. Ironically, he deplores that the inhabitants of the region (l'3rab, or those he calls "Bedouins") would use and profit from the materials of the local ruins.

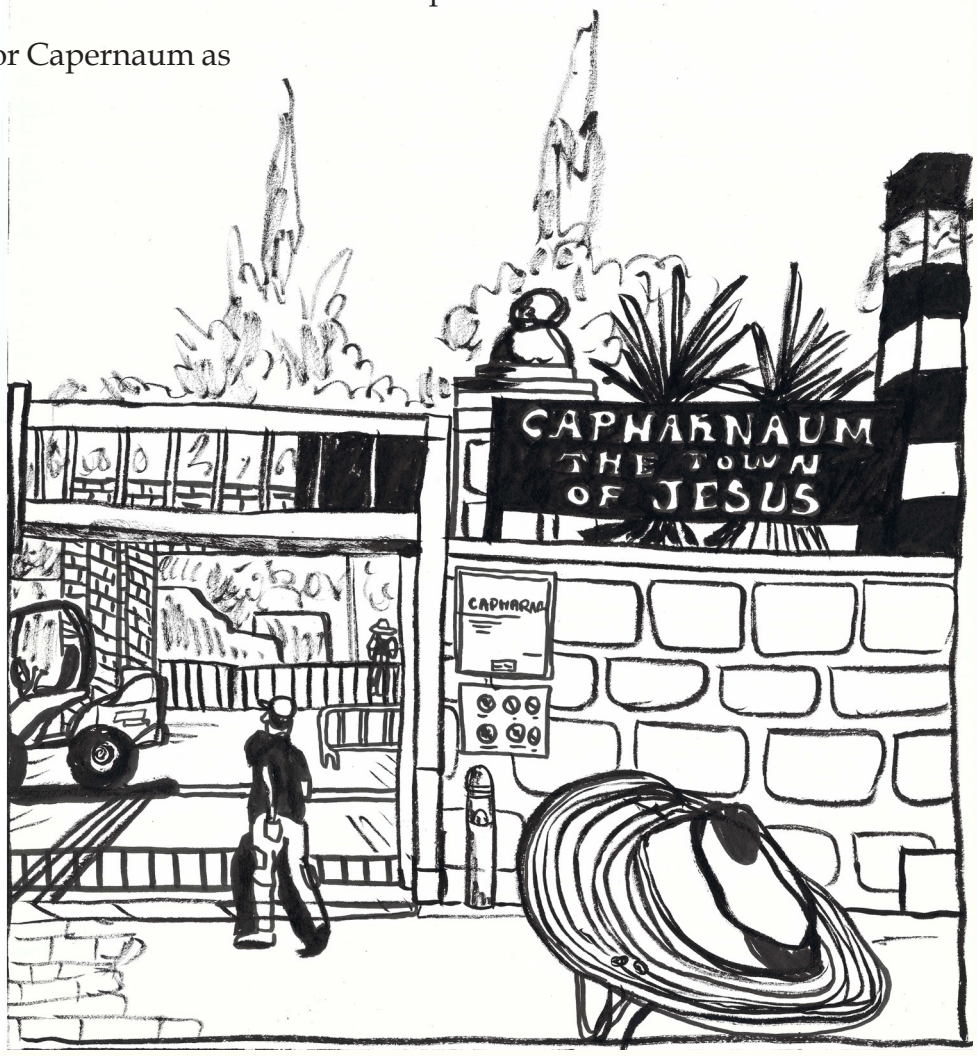
He then describes his departure for Capernaum as follows:

"On June 26th at five hours and five minutes in the morning, I set out walking east-north-east. At five hours and ten minutes, the ruins of Tell Houm disappear from my line of sight; I can only make out a few leveled walls which used to surround gardens.

At five hours and sixteen minutes, I cross over the Oued Tell Houm; it is also called Oued en-Nachef. The river bed, which is almost always dry outside of the rain season, is littered with massive basalt boulders."

[LOOPED PSALMODY OF "CAFARD"]

This ancient place of biblical import is now a "sanctuary" owned by the Franciscan order of the Custody of the Holy Land. The order was one of several parties looking to gain possession of the land in the 1800s: negotiations between prospective buyers and the Samakhiyeh Bedouin tribe (the wardens of this land which had thereunto been called *Cushan*) lasted for nearly twenty years until 1894, when the Franciscans acquired all property deeds to Capernaum.



A DROITE: Une esquisse de l'entrée du site actuel de Capharnaüm, qui est encore géré par la Custodie de Terre Sainte. L'illustration a été élaborée à partir d'une image d'un avis Google, téléchargé par un utilisateur sur le site en 2023.

RIGHT: The current entrance to Capernaum, which is still owned and operated by the order of the Custody of the Holy Land. The drawing is based off of a user generated photo from a Google Review uploaded to the site in 2023.

Le mot « capharnaüm » a subi de ces glissement sémantiques courants dans la politique linguistique hexagonale, prenant le sens de lieux où des objets sont entassés de façon désordonnée. Parmi ses synonymes, on trouve *bazar*, *bordel*, ou encore *fourbi*… Autant de mots captifs de la langue française et de ses partis pris coloniaux.

[FRÉHEL CHANTANT SON CAFARD EN BOUCLE]

Nous nous situons ainsi dans le capharnaüm; dans l'antre des ruines du colonialisme, au sein de son actualité féroce. Hantés par le présent, par le passé, par l'avenir nous hantons à notre tour la rue, les archives, la feuille blanche.

NOUS SOMMES LES ÉDITIONS CAFARDNAÜM.

[JINGLE x ANNONCE DE TERMINUS DE LA RATP]

The capharnaüm has been semantically displaced, stretched and distorted beyond recognition by French linguistic politics. In current usage, the word has come to mean a disorganized space crammed with stacks of messy, random and eclectic objects.

[FRÉHEL SINGING HER "CAFARD" ON A LOOP]

This is where we place ourselves: in the capharnaüm, in the deep ruins of colonialism and in its current, violent/brutalizing present. As the present, past and future haunt us, so we, too, haunt the streets, the archive and the blank page.

THIS IS CAFARDNAÜM PRESS.

[JINGLE x RATP LAST STOP ANNOUNCEMENT]

Annexe illustrée

Fig. 926. — Blatte des cuisines

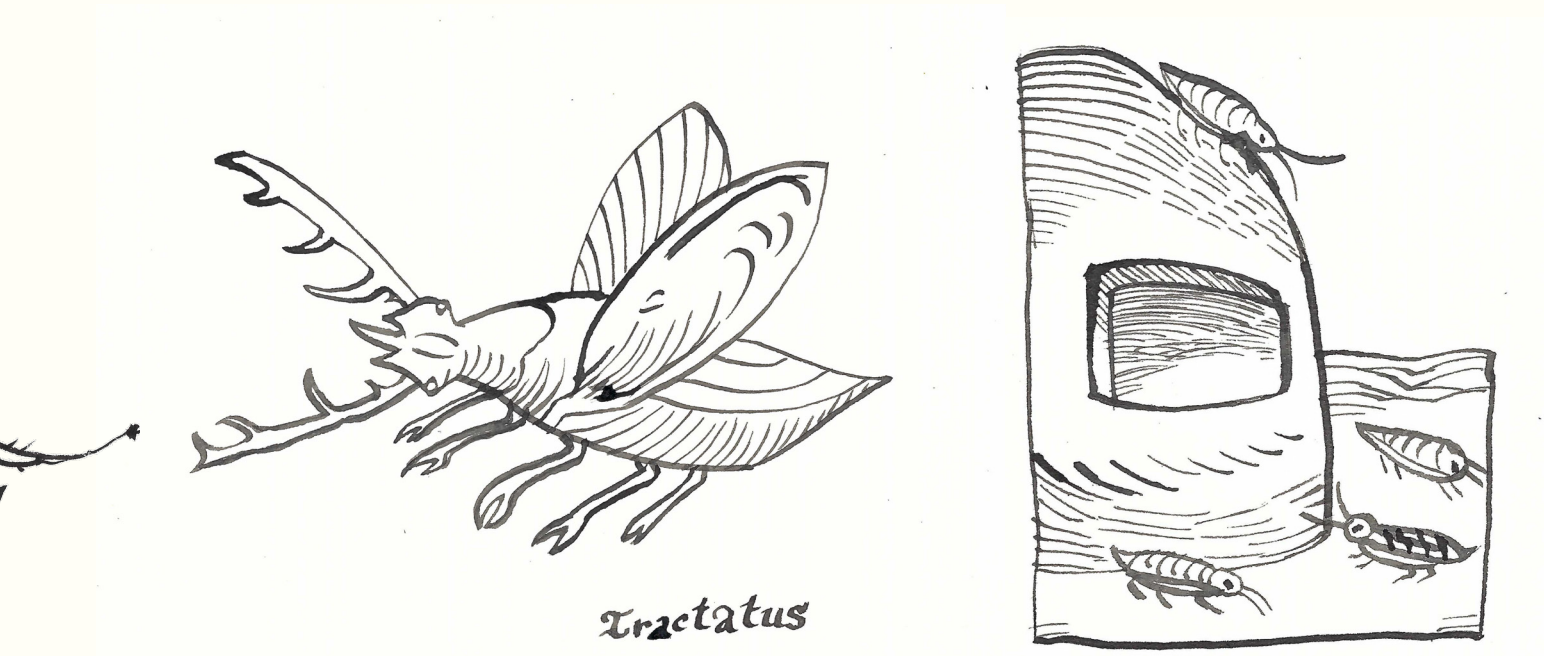
CI-DESSUS: Les illustrations des deux blattes en tête de page sont des copies d'une photo de plusieurs cafards dans un plateau en plastique, trouvée sur le site TodayIfoundout.com.

AU MILIEU : La blatte au milieu de la page est un tracé d'un dessin scientifique qui figure dans la revue « Histoire naturelle des drogues simples, ou Cours d'histoire naturelle professé à l'École supérieure de pharmacie de Paris » (1876). La légende manuscrite est attribuée à la même revue.

ABOVE: The two roaches at the top of the page are copied from a photograph of various kinds of cockroaches in a plastic tray, found on TodayIfoundout.com.

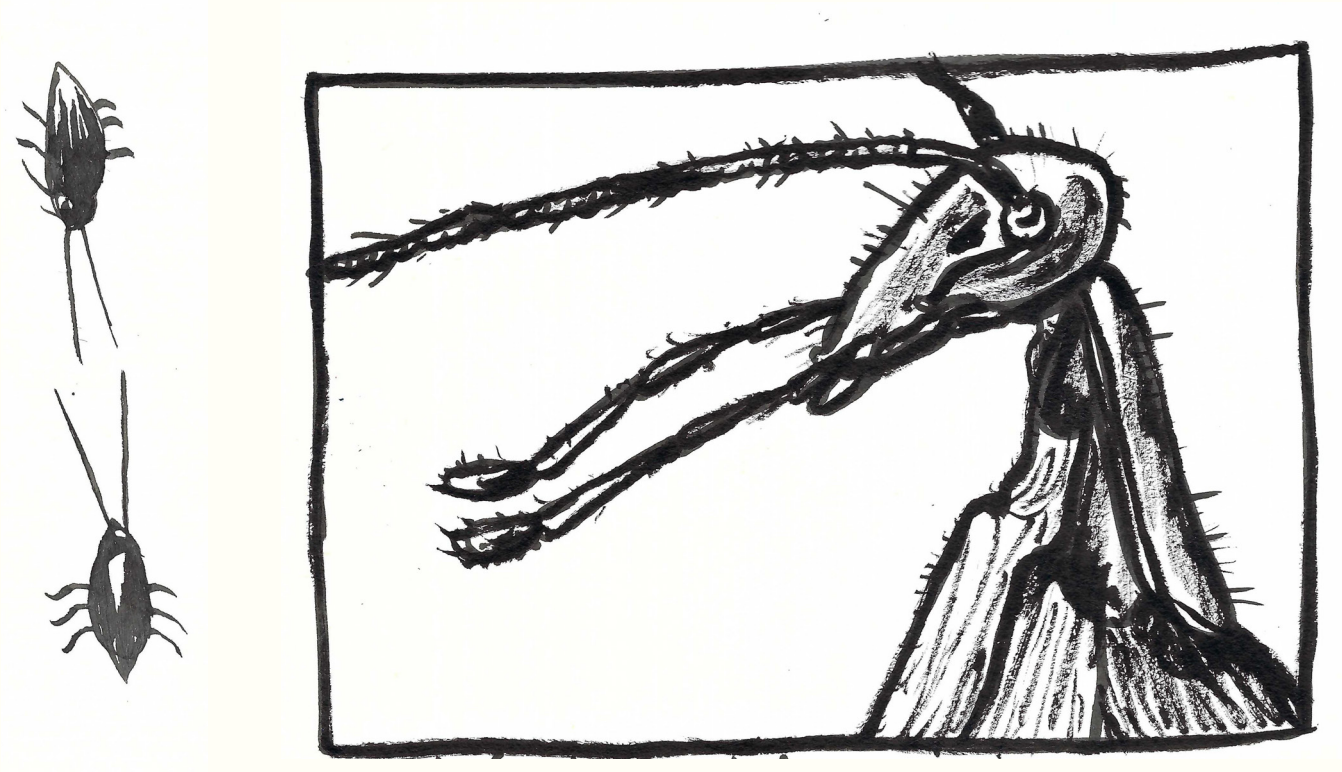
MIDDLE: The roach in the middle is traced from a scientific illustration of a cockroach and description featured in the review, "Natural History Course Administered at the École Supérieure de Pharmacie de Paris" (1876). The notes are translated as: "Order of Orthoptera: Cockroaches make up a type of running Orthoptera with flat bodies, glabrous antennae, and elytra that diagonally cover their suture. The kitchen cockroach (*Blatta orientalis*) is common in bakeries: it releases a fetid odor. It is non-venomous."

Illustrated Annex



CI-DESSUS: Un dessin de deux gravures qui figurent dans *Hortus Sanitatis* (1491) de Johannes de Cuba.

ABOVE: Illustration after an engraving featured in Johannes de Cuba's *Hortus Sanitatis* (1491).



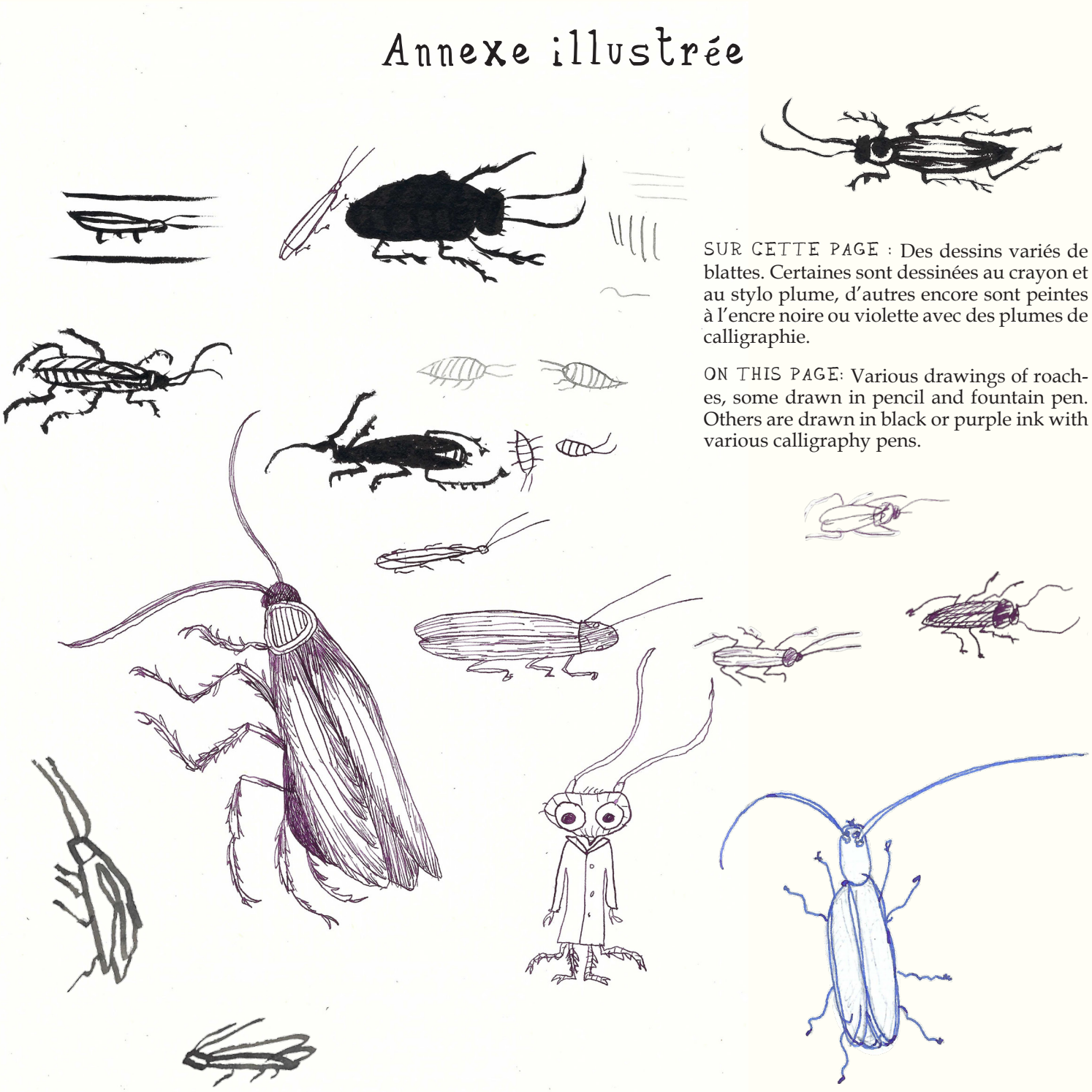
A GAUCHE: Deux blattes dessinées dans le style du peintre et calligraphe Mirza Baqir, qui a illustré et enluminé la traduction en arabe de l'ouvrage *De Materia Medica* en 1889-1890.

A DROITE: Illustration d'une photo macro de la tête d'un cafard publiée sur le site web de National Geographic, accompagnant l'article intitulé « Voici comment les cafards ont envahis le monde ».

LEFT: Two roaches drawn in the calligraphy style of painter and calligrapher Mirza Baqir. The illustration is modeled off of a page of botanical drawings featured in the 1889-1890 arabic translation of *De Materia Medica*, which he painted and calligraphed.

RIGHT: Illustration of a macro photograph of a cockroach head featured on National Geographic's website, accompanying an article titled "How cockroaches took over the world."

Annexe illustrée



SUR CETTE PAGE : Des dessins variés de blattes. Certaines sont dessinées au crayon et au stylo plume, d'autres encore sont peintes à l'encre noire ou violette avec des plumes de calligraphie.

ON THIS PAGE: Various drawings of roaches, some drawn in pencil and fountain pen. Others are drawn in black or purple ink with various calligraphy pens.

CI-DESSUS, A GAUGHE: Le plus grand cafard sur la page, c'est une étude d'un dessin botanique qui figure dans *Metamorphosis insectorum Surinamensium*, un ouvrage publié en 1719 par l'esclavagiste et illustratrice Maria Sibylla Merian. Dans son ouvrage, il n'y a que quelques traces des nombreuses personnes qu'elle esclavagise, dont des femmes et hommes dont on peut supposer qu'iels étaient Angolais.es, Guinéen.es et « Surinamien.nes. » L'entièreté du « savoir » de ce livre est une distorsion du leur.

AU CENTRE : Une esquisse du « Dr. Cafard, » un personnage du dessin animé *Monstres contre aliens* (2009). Dans une scène du film, il s'exclame: « Je ne suis pas un charlatan, je suis savant fou! C'est différent. »

ABOVE, LEFT:
The largest roach on the page is a study of a botanical illustration from *Metamorphosis insectorum Surinamensium*, published in 1719. It's a study of a drawing by the slaver and naturalist Maria Sibylla Merian. Merian makes a few passing mentions of the Angolan, Guinean and indigenous people she enslaved and coerced information from to create this book, but aside from her distorted words, we have barely any trace of them.

MIDDLE: A caricature of "Dr. Cockroach," a character from the 2009 animated feature *Monsters vs. Aliens*. In a scene of the film, he exclaims: "I'm not a quack! I'm a mad scientist. There is a difference."

Illustrated Annex

CI-DESSUS: L'entrée grillagée du site de Capharnaüm au jour présent. On y voit aussi la silhouette de ce qui semble être un centre touristique.

A GAUCHE: Esquisse d'une publicité pour un insecticide, publiée en 1927.

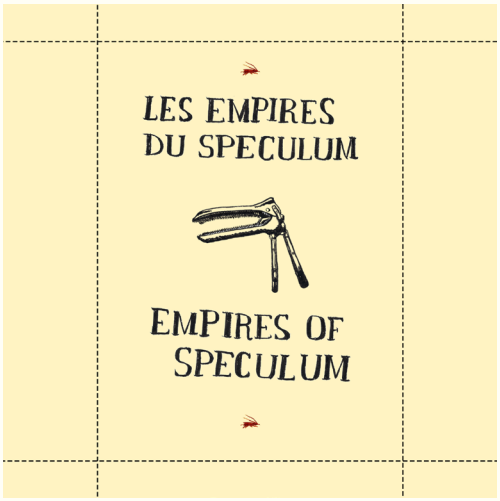
ABOVE: The present-day gated entrance to Capernaum. Behind it, we can see the silhouette of what appears to be a tourist center.

LEFT : Sketch of a an advertisement for a pesticide, published in 1927. The translation of the text is as follows: "K.O. INSECTICIDE: Instant destruction of mosquitoes, flies, mites, lice, bedbugs, fleas, roaches, etc."

Ouvrages à venir

666.BOUGAINVILLEA_CIRCUMNAVIGATION.666

Entre spéculation et dérive d'archive, 666.Bougainvillea_Circumnavigation.666 trace l'histoire et les déplacements hasardeux de la plante dîtes "bougainvillier." Plié selon une technique ottomane de pliage de mappemondes, 666.Bougainvillea_Circumnavigation.666 est une carte de la désorientation, qui court à sa perte.



LES EMPIRES DU SPECULUM

Les empires du speculum propose une historiographie des injustices reproductives et des violences gynécologiques en France, au travers d'une étude approfondie (historiographique et illustrée) de l'outillage de la médecine gynécologique et obstétrique.

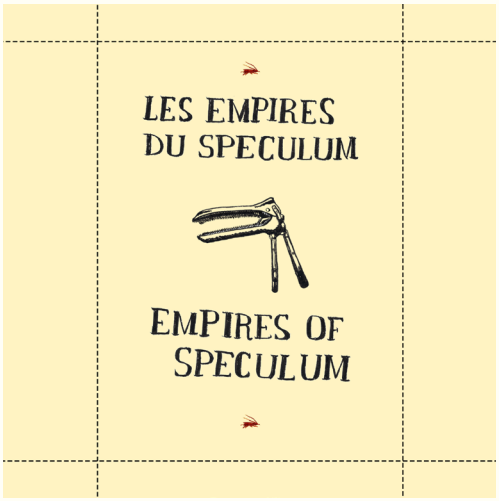
JEUX DE MAINS, JEUX DE VILAINS

Jeux de mains, jeux de vilains est une histoire de la maladie vénérienne, de sa gestion par l'état français, et de l'allégorisation (le martyre?) des travailleuses du sexe au cours de cette histoire. L'ouvrage figure une série d'esquisses qui traite avec soin et tendresse un corpus archivistique de photographies cliniques immensément violentes.

Forthcoming Works

666.BOUGAINVILLEA_CIRCUMNAVIGATION.666

666.Bougainvillea_Circumnavigation.666 traces the histories and mobilities of the bougainvillea plant, through speculative inquiry and archival dérives. Assembled using an ottoman map-folding technique, 666.Bougainvillea_Circumnavigation.666 is a disorienting map on the road to ruin.



EMPIRES OF SPECULUM

Empires of Speculum is an illustrated genealogy of the gynecological speculum from the late 19th century onwards, tracing the elaboration and circulation of the speculum and its lifeworlds through the French colonial empire.

THE TOUCHING SERIES

The touching series takes up the history of venereal disease in France, its management by the state, and the allegorization (martyrdom?) of sex workers throughout this history. The touching series features a series of traces, sketches, and shrouds to mobilize an immensely violent archival corpus of clinical photographs with tenderness and care.

Playlist!

Pour votre plaisir auditif (et le nôtre), on a créé une playlist sur le thème : cafard.

For your listening pleasure (and ours), we made a roach-themed playlist.

https://bit.ly/3KaKotT

Le film du mois - Movie of the Month

Dracula (2025) - Radu Jude

Un film burlesque ! Rude ! Tranchant ! Drôle ! Le film *Dracula* de Radu Jude, paru en 2025, c'est notre film du mois.

L'histoire est narrée par un metteur en scène roumain ; la société de production qui finance son travail lui a imposé de faire une reprise de Dracula avec l'aide d'un programme d'intelligence artificielle. Ou plutôt avec les empêchements de l'IA, puisque le programme lui fait de nombreuses embûches. A chaque fois que le metteur en scène reçoit des slops absurdes, il les retourne et les transforme en vignettes fantasmagoriques, qui tissent l'histoire du vampire éponyme.

Accrochez vous ! Godes, blagues porno, histoire roumaine, et références politiques, historiques, littéraires à gogo font de ce film une œuvre autant gourmande qu'indigeste. On vous le conseille vivement !
- 2 heures 50 minutes

Camp! Funny! Biting! Brutal! Radu Jude's 2025 film, Dracula, is our film of the month.

The story is narrated by a Romanian filmmaker who has been told to write a movie using AI. The film's topic, imposed by a vague, Hollywood-type studio, is Dracula. Predictably, every time the filmmaker gives the AI a prompt, it fails. As a result, the filmmaker takes AI's bizarre slop suggestions and subverts them into fantastical vignettes and short stories, that ultimately tell the story of the eponymous vampire.

Strap in! Jude's latest film is a violent and vulgar romp into Romanian history, dense with political and literary references, and a good dose of dildos and sex jokes to boot. We recommend!
- 2 hours 50 minutes

Bibliographie - Works Cited

Banque d'images et de portraits, BIU Santé, Paris Université Santé. "Mante religieuse / Sauterelle / Blatte des cuisines - Histoire naturelle des drogues simples, ou Cours d'histoire naturelle professé à l'École supérieure de pharmacie de Paris. Tome quatrième." Medica. Accessed December 10, 2025. https://www.biusante.parisdescartes.fr/histmed/image?medpharma_011730x04x0224

Banque d'images et de portraits, BIU Santé, Paris Université Santé. "[Réclame : Insecticide K.O., destruction instantanée des moustiques, mouches, mites, poux, punaises, puces, cafards, etc., Société Française de Produits Aromatiques] - La Parfumerie moderne : revue scientifique et de défense professionnelle" Medica. Accessed December 12, 2025. https://www.biusante.parisdescartes.fr/histmed/image?medpharma_p15270x1927x20x0519

Bibliothèque nationale de France. "Illustrations de Hortus Sanitatis] / [Non identifié] ; Johannes de Cuba, aut. du texte" BNF/Gallica. Accessed December 12, 2025. https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b2100001h/f18.item#

Bittel, Jason. "Voici comment les cafards ont envahi le monde." National Geographic, 20 April, 2025. Accessed December 12, 2025. https://www.nationalgeographic.fr/animaux/evolution-adaptation-invasion-especes-invasives-voici-comment-les-cafards-ont-envahi-le-monde

Biodiversity Heritage Library, Smithsonian Library and Archives. "Metamorphosis Insectorum Surinamensium / [per Meriam Sibyllam Merian]" Internet Archive. Accessed December 12, 2025. https://archive.org/details/Metamorphosisin00Meri/mode

Blevins, Melissa. "What Do Cockroaches Eat and Where Do They Live When There Are No Houses Around?" Today I Found Out, January 12, 2017. Accessed November 28, 2025. https://www.todayifoundout.com/index.php/2015/01/cockroaches-eat-live-no-houses-around/

Harwell, Jeffrey, Google Maps, 2023. Accessed December 10, 2025. google.com/maps/contrib/102825618931304206129/place/ChIJlRGrYPoXHBURHJlIEnawVXQ/@32.8804662,35.5753753,3a,75y,90t/data=!3m8!1e2!3m6!1sCIHM0ogKEICAgIDJysOkdQ!2e10!3e12!6shttps:%2F%2Flh3.googleusercontent.com%2Fgeougc-cs%2FAMBA38uD7csDS0hcK1Hj2PuQfe4wcsGIJEC6yubf4S685q7cUIeBEW1_5HF9AczlIgp61wIk3UW_h28o539A2-QoMhGBARluRY05595dGhGbCFE2G2JTM3oFrJfSm7n-I39M2kT1EBs!7i4032!8i3024!4m4!1m3!8m2!1e1!2s102825618931304206129?entry=ttu&g_ep=EgoyMDI1MTIwOC4wIKXMDSoASAFQAw%3D%3D

Italy, Venice. "Capharnaum – The Town of Jesus, Israel", 2017. Photograph. Alamy.com. Accessed December 10, 2025. https://www.alamy.com/capharnaum-the-town-of-jesus-israel-image350769370.html

Letterman, Rob and Vernon, Conrad, dir. Monsters Vs. Aliens. 2009; DreamWorks Animation, Paramount Pictures.

Matson Photograph Collection, Library of Congress. "Northern views. Capernaum from the lake shore" Library of Congress Online Catalog. Accessed December 12, 2025. https://www.loc.gov/resource/matpc.01107/

Matson Photograph Collection, Library of Congress. "Northern views. Sea of Galilee at Capernaum." Library of Congress Online Catalog. Accessed December 12, 2025. https://www.loc.gov/item/2019695159/

Spencer Collection, The New York Public Library. "Cockroaches (Blatta orientalis), sarâsir [top]; Mountain goat (Capra aegagrus), al-mâ'iz al-ahlî, and domestic goat (Capra hircus), al-mâ'iz al-ahlî ; Ram (Ovis orientalis..), kabsh da'n, and lamb, hamal ; Bear (Ursus thibetamus), al-dubb [b], fol. 77" New York Public Library Digital Collections. Accessed November 28, 2025. https://digitalcollections.nypl.org/items/5d48ce50-c604-012f-a0dc-58d385a7bc34

Le mois prochain ! Next month!

Le magazine des Editions Cafardnaüm, c'est tous les mois, le 15 du mois.

On y discute d'une idée fixe qui nous a hanté ce mois–ci.

Notre prochain numéro s'intitule « Colonialisme charognard » ; nous y discuterons dudit « charbon d'os » et du « brun momie ». Il s'agira des diverses formes de cannibalisme qui ont animé les industries pharmaceutiques et agricoles dans la production de médicaments et d'engrais en France jusqu'au 20ème siècle.

Inscrivez-vous pour recevoir le magazine dans votre boîte mail GRATUITEMENT !

Cliquez sur la rubrique "Magazine" de notre site web :)

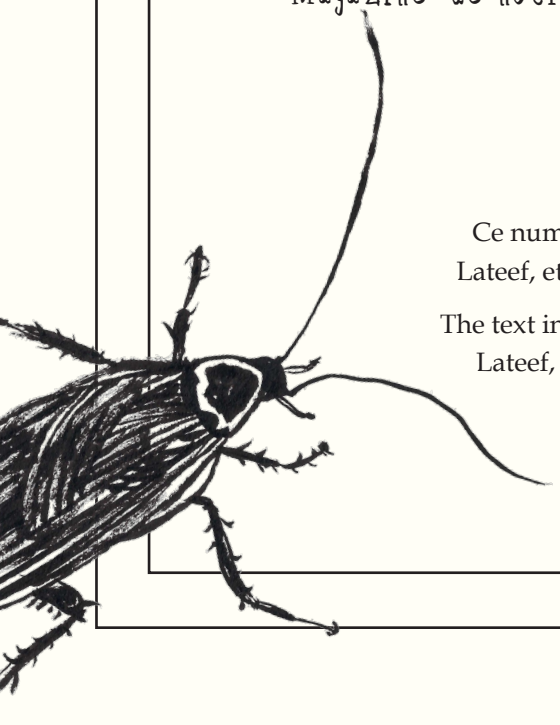
Cafardnaüm Press' magazine comes out once monthly, on the 15th.

Each issue takes up our monomaniacal haunting of the month.

The forthcoming issue is called "Colonial Carrion". In it we discuss "bone char" and "mummy brown" as examples of the many forms of cannibalism that animate the pharmaceutical and agricultural production of medicine and fertilizer in France up to the 20th century.

Get the magazine in your inbox FOR FREE!

Sign up by clicking "Magazine" on our website :)



Ce numéro a été rédigé avec trois polices : Book Antiqua, Lateef, et notre police écrite à la main, Editions Cafardnaüm.

The text in this issue has been set in three fonts: Book Antiqua, Lateef, and our hand-lettered font, Editions Cafardnaüm.

EDITIONSCAFARDNAUM.COM
editionscafardnaum@gmail.com